



市政局  
Urban Council

# 香港藝術館

## Hong Kong Museum of Art

NEWSLETTER: NOVEMBER – DECEMBER 1979

一九七九年十一月至十二月通訊

### Exhibitions presented by the Urban Council

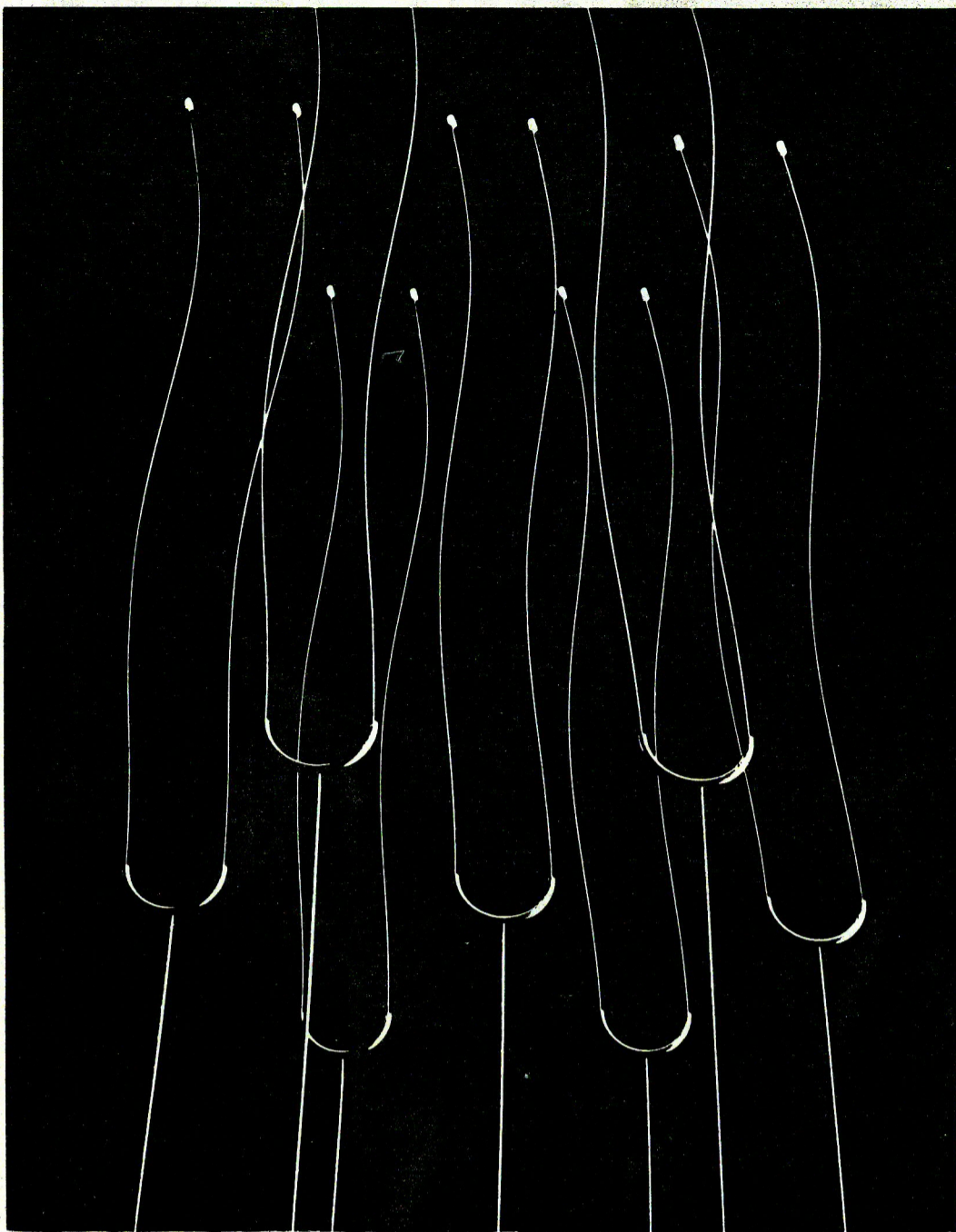
### 市政局主辦展覽

- (1) Chinese Antiquities  
Museum Gallery 10th floor  
This display features the museum's collection of bronzes of various dynasties, cloisonne and painted enamel wares, various types of lacquer wares from the Han to Ch'ing Dynasties, including carved lacquer, guri lacquer, painted lacquer and inlaid lacquer, as well as significant recent acquisition.
- (2) The Cybernetic Art of Tsai Wen-ying  
Museum Gallery 11th floor  
up to 2nd December 1979  
Tsai's cybernetic sculpture is an integration of electrical devices, including vibrating rods, strobing technique, microphone diffraction gratings and viewers' participation. The sculptures are specially delivered for exhibition from his studios in Paris and New York. The exhibition is the first of cybernetic art ever held in the Far East.
- (3) Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition  
Exhibition Hall City Hall Low Block  
up to 4th November 1979  
This large scale open exhibition features 287 exhibits selected from 1013 entries submitted by contemporary Hong Kong artists. Seven of them won the Urban Council Fine Art Award for the year 1979. The exhibition includes paintings, sculptures, prints, drawings, Chinese calligraphy and works of a special section on "Hong Kong Children" in celebration of "Year of The Child". This exhibition represents a cross-section of contemporary Hong Kong art. Works by twenty invited artists are also included in the display.
- (4) Contemporary Japanese Painting  
Exhibition Gallery 7th floor City Hall High Block  
up to 4th November 1979  
This exhibition on contemporary Japanese painting features fifty-three exhibits representing fifty-three artists from different parts of Japan. Executed in oil, Chinese ink, pastel and dye, the paintings manifests current trends in contemporary painting respectively showing native, Chinese and Western influences.
- (5) 'Their Joyful Moments' Hong Kong Childrens' Art Exhibition  
Museum Gallery 11th floor  
21st December 1979 to 27th January 1980  
This exhibition is jointly presented by the Urban Council with the Association of Hong Kong Children's Art Exhibitions to celebrate the International Year of the Child. Works are selected from thousands of entries from primary schools and an outdoor sketch activity in the Ocean Park. They reflect in a vivid and varied manner joys of life as seen from the eyes of children.

- (一) 中國古物：青銅器、琺瑯、漆器選  
大會堂高座十一樓  
展出歷代銅器、掐絲琺瑯、廣彩琺瑯、歷代漆器，其中包括一件稀有的漢代羽觴及明清兩代漆器。漆器類型有剔紅、剔彩、剔犀、填彩、描漆及嵌螺鈿等。
- (二) 蔡文穎的動感藝術  
大會堂高座十二樓  
至十二月二日  
這次包括電子操作的顫動桿、電閘、話筒、光柵與及觀眾參與的創作活動雕塑全部皆由蔡氏的巴黎及紐約工作室專程運港展出。蔡氏的動感藝術享譽歐美，這個展覽為動感藝術在遠東的首次展出。
- (三) 當代香港藝術雙年展  
大會堂低座展覽廳  
至十一月四日  
這次大規模的公開展覽展出當代藝術家的作品共三八七件，乃從二零一三件本港當代藝術作品中選出。其中七件獲一九七九年度市政局藝術獎。展品包括繪畫、雕塑、版畫、素描、中國書法，並有為慶祝國際兒童年而以「香港兒童」為特別題材的作品。這個展覽對本港當代藝術近況作一剖面簡介。展品中亦包括邀請參展的二十位香港藝術家作品。
- (四) 當代日本繪畫  
大會堂高座八樓展覽館  
至十一月四日  
展品共五十三項，分別由不同的當代日本著名畫家以油彩、粉彩、染料及中國水墨創作，充份表現出日本繪畫藝術在傳統、中國及西方影響下的最新趨向。
- (五) 「童年樂」香港學童美術展覽  
大會堂高座十二樓  
一九七九年十二月廿一日至  
一九八零年一月廿七日  
這個展覽是市政局與香港學童美術展覽協會為慶祝國際兒童年而特別舉辦的。作品包括從眾多小學參加作品中選出的優異創作及從海洋公園寫生活動中選出的寫生；作品內容充份反映出兒童眼中多姿多采的美好生活。

cityhall·edinburgh place 愛丁堡廣場·大會堂





Cybernetic Art of Tsai Wen-ying  
 "Tuning Fork"  
 1972  
 58 cm. x 46 cm. x 234 cm.  
 蔡文穎的動感藝術  
 「音叉」  
 1972  
 58公分×46公分×234公分

## Film Programme

Lecture Hall 8th floor City Hall High Block. (Free tickets are available from Museum counter on day of showing.)

### November

Friday 23rd November 5.30 p.m.  
 Wednesday 28th November 3.30 p.m.

1. With These Hands (colour, 55 minutes)
2. Paintings from the Gallery of Paintings, Vienna (colour slide show, 20 minutes)

The first is a film that spotlights the ideas, viewpoints, and creative insights of eight American craftsmen: Paul Soldner, Clayton Bailey, J.B. Blunk, Dorian Zachai, James Turner, Peter Voukos, Toshiko Takaezu, and Harry Nohr. The second is a slide show of famous paintings in the Gallery of Paintings in Vienna, especially some masterpieces of the Flemish School of the 16th and 17th centuries and the Venetian school of the 16th century. The thirty slides are loaned by courtesy of the Consulate General of Austria, Hong Kong.

### December

Friday 14th December 3.30 p.m.  
 Friday 21st December 3.30 p.m.

1. George Hendrik Breitner (colour, 37 minutes)
2. Carel Willink, an imaginative realist (colour, 30 minutes)

Breitner is best known as a painter of views of 19th century Amsterdam. The first film gives us a picture of how Breitner lived and worked through old photos, extracts from letters, sketches, water colours and oil paintings brought together from innumerable galleries and private collections. The second film introduces the highly personal style and mysterious interplay of symbols and reality in the works of Willink, who is now universally recognized as one of the few imaginative realists.

## 電影節目

大會堂高座九樓演奏廳 (入場券於當日在香港藝術館派發)

### 十一月

十一月廿三日 星期五 下午五時三十分  
 十一月廿八日 星期三 下午三時三十分

- (一) 手的創作 (彩色, 五十五分鐘)
- (二) 維也納畫廊的名畫 (彩色幻燈片, 二十分鐘)

第一為一部電影介紹八位美國工藝家的創作及藝術觀, 他們包括蘇特拿、白利、白朗克、沙齊、端納、傅高斯及盧亞等人。

第二部份為幻燈片節目, 介紹維也納畫廊的珍貴藏畫, 特別是十六、十七世紀荷蘭畫派及十六世紀威尼斯畫派的代表作。這批幻燈片共三十張, 由香港奧地利領事館借出。

### 十二月

十二月十四日 星期五 下午三時三十分  
 十二月廿一日 星期五 下午三時三十分

- (一) 畢烈拿的畫 (彩色, 卅七分鐘)
- (三) 幻想現實主義畫家—韋令克 (彩色, 三十分鐘)

畢烈拿以畫十九世紀的阿姆斯特丹景色而著名。第一部電影透過各大博物館及藏家借出的相片、信札、速寫、水彩及油畫介紹畢烈拿的生活及藝術創作。第二部電影介紹韋令克的作品。他是少數為世所公認的幻想現實畫家之一。在他的作品裡, 神秘的象徵及現實主義相互交替出現, 充滿了極度個人主義風格。



## Travelling Exhibitions

- (1) Posters of Architecture  
(Waterloo Road Library: 1st November – 15th November)
- (2) Posters of Sculpture  
(Yau Ma Tei Library: 1st November – 15th November)  
(Sham Shui Po Library: 1st December – 15th December)
- (3) 36 Views of Mt. Fuji  
(Chai Wan Library: 1st November – 15th November)  
(Waterloo Road Library: 1st December – 15th December)
- (4) Organization in Art  
(Wan Chai Library: 1st November – 15th November)  
(Chai Wan Library: 1st December – 15th December)
- (5) Chinese Calligraphy: Sui to T'ang Dynasty  
(Ping Shek Library: 1st November – 15th November)  
(Wan Chai Library: 1st December – 15th December)
- (6) Posters of Oil Paintings  
(Kwun Tong Library: 1st November – 15th November)  
(Ping Shek Library: 1st December – 15 December)
- (7) Production of Ceramics  
(Pok Fu Lam Library: 1st December – 15th December)
- (8) Post-Impressionism: Gauguin  
(Tai Po Library: 24th October – 13th November)  
(Shatin Library: 14th November – 28th November)
- (9) Post-Impressionism: Seurat, Signac, Toulouse Lautrec, Redon  
(Shatin Library: 24th October – 13th November)  
(Tsuen Wan Library: 14th November – 28th November)
- (10) Chinese Calligraphy: Six Dynasties  
(Tsuen Wan Library: 24th October – 13th November)  
(Tuen Mun Library: 14th November – 28th November)
- (11) Chinese Calligraphy: Yuan to Ch'ing Dynasty  
(Tuen Mun Library: 24th October – 13th November)  
(Sheung Shui Library: 14th November – 28th November)
- (12) Posters of Air Photography  
(Sheung Shui Library: 24th October – 13th November)  
(Tai Po Library: 14th November – 28th November)
- (13) Exhibition Posters of Chinese Paintings  
(Shatin Library: 5th December – 25th December)  
(Tai Po Library: 26th December 1979 – 15th January 1980)
- (14) Exhibition Posters of Chinese Antiquities  
(Tai Po Library: 5th December – 25th December)  
(Sheung Shui Library: 26th December 1979 – 15th January 1980)
- (15) Exhibition Posters of Contemporary Hong Kong Art  
(Sheung Shui Library: 5th December – 25th December)  
(Yuen Long Library: 26th December 1979 – 15th January 1980)
- (16) Exhibition Posters of Western Art  
(Yuen Long Library: 5th December – 25th December)  
(Tuen Mun Library: 26th December – 15th January 1980)

## 巡迴展覽

- (一) 建築 (海報)  
(窩打老道圖書館: 十一月一日至十一月十五日)
- (二) 雕刻 (海報)  
(油蔴地圖書館: 十一月一日至十一月十五日)  
(深水埗圖書館: 十二月一日至十二月十五日)
- (三) 富嶽三十六景  
(柴灣圖書館: 十一月一日至十一月十五日)  
(窩打老道圖書館: 十二月一日至十二月十五日)
- (四) 藝術中的組織  
(灣仔圖書館: 十一月一日至十一月十五日)  
(柴灣圖書館: 十二月一日至十二月十五日)
- (五) 中國書法: 隋代至唐代  
(坪石圖書館: 十一月一日至十一月十五日)  
(灣仔圖書館: 十二月一日至十二月十五日)
- (六) 油畫 (海報)  
(觀塘圖書館: 十二月一日至十二月十五日)
- (七) 陶瓷  
(薄扶林圖書館: 十二月一日至十二月十五日)
- (八) 後期印象主義: 高更  
(大埔圖書館: 十月廿四日至十一月十三日)  
(沙田圖書館: 十一月十四日至十一月廿八日)
- (九) 後期印象主義: 秀拉、辛雅克、洛特里克、雷冬  
(沙田圖書館: 十月廿四日至十一月十三日)  
(荃灣圖書館: 十一月十四日至十一月廿八日)
- (十) 中國書法: 六朝  
(荃灣圖書館: 十月廿四日至十一月十三日)  
(屯門圖書館: 十一月十四日至十一月廿八日)
- (十一) 中國書法: 元代至清代  
(屯門圖書館: 十月廿四日至十一月十三日)  
(上水圖書館: 十一月十四日至十一月廿八日)
- (十二) 高空攝影 (海報)  
(上水圖書館: 十月廿四日至十一月十三日)  
(大埔圖書館: 十一月十四日至十一月廿八日)
- (十三) 中國畫展覽海報  
(沙田圖書館: 十二月五日至十二月廿五日)  
(大埔圖書館: 七九年十二月廿六日至八〇年一月十五日)
- (十四) 中國古物展覽海報  
(大埔圖書館: 十二月五日至十二月廿五日)  
(上水圖書館: 七九年十二月廿六日至八〇年一月十五日)
- (十五) 當代香港藝術展覽海報  
(上水圖書館: 十二月五日至十二月廿五日)  
(元朗圖書館: 七九年十二月廿六日至八〇年一月十五日)
- (十六) 西方藝術展覽海報  
(元朗圖書館: 十二月五日至十二月廿五日)  
(屯門圖書館: 七九年十二月廿六日至八〇年一月十五日)



(17) Production of Tea  
 (Tuen Mun Library: 5th December – 25th December)  
 (Tsuen Wan Library: 26th December 1979 – 15th January 1980)

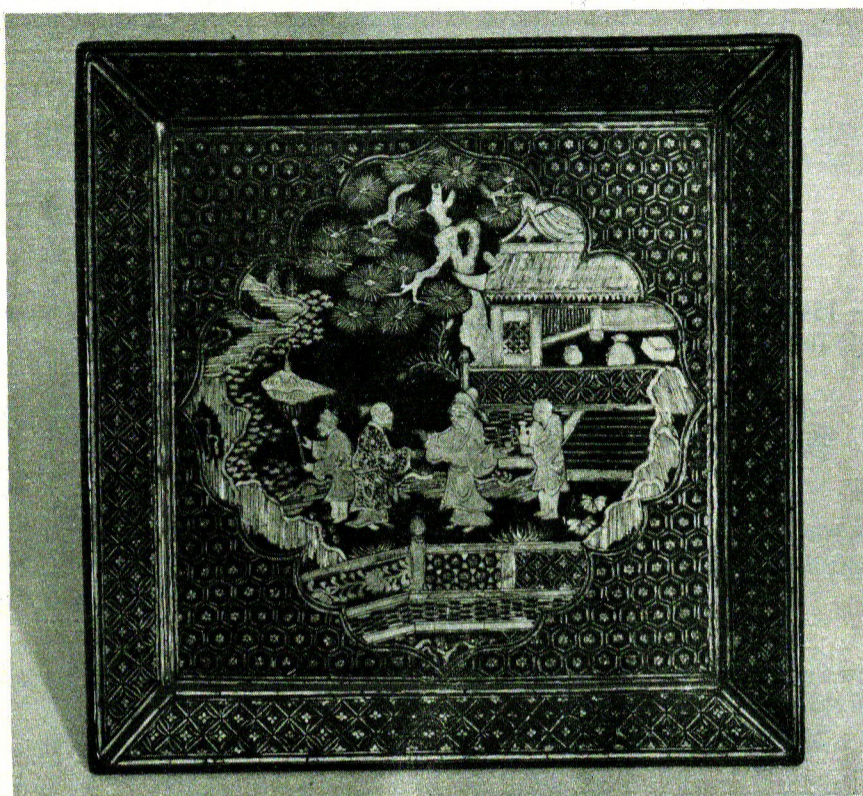
(18) Production of Cotton  
 (Tsuen Wan Library: 5th December – 25th December)  
 (Kwai Chung Library: 26th December 1979 – 15th January 1980)

(19) Production of Silk  
 (Kwai Chung Library: 5th December – 25th December)  
 (Shatin Library: 26th December 1979 – 15th January 1980)

(十七) 茶的培植及加工  
 (屯門圖書館：十二月五日至十二月廿五日)  
 (荃灣圖書館：七九年十二月廿六日至八〇年一月十五日)

(十八) 種棉及棉織  
 (荃灣圖書館：十二月五日至十二月廿五日)  
 (葵涌圖書館：七九年十二月廿六日至八〇年一月十五日)

(十九) 養蠶與線絲  
 (葵涌圖書館：十二月五日至十二月廿五日)  
 (沙田圖書館：七九年十二月廿六日至八〇年一月十五日)



Square lacquer tray with mother-of-pearl inlay  
 Ming, 16th century  
 Collection of Hong Kong Museum of Art

嵌螺鈿人物方漆碟  
 明 十六世紀  
 香港藝術館藏



**New Acquisition**  
**新增藏品**  
 Bronze Kuan-yin and the mythical beast with cloud  
 pattern silver inlay  
 17th Century Height: 38cm  
 錯銀半跏坐觀音與吼銅像  
 十七世紀 高三十八公分